

**AZ INCITES SOFTWARE-HEZ VALÓ  
HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ SZOLGÁLTATÁSI  
SZERZŐDÉS**

**SERVICE AND SUPPLY CONTRACT  
FOR INCITES SOFTWARE**

A jelen megállapodás létrejött a

This agreement is entered between the

**Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs  
Központ**

**Library and Information Centre of the Hungarian Academy  
of Sciences**

(továbbiakban: Előfizető)

(hereinafter referred to as Subscriber),

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.

seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051

Adószám: 15300289-2-41

Tax number: 15300289-2-41

Bankszámlaszám: 10032000-01447217-00000000

Bank Account No.: 10032000-01447217-00000000

képviseli: Dr. Monok István főigazgató

represented by Dr. Monok István General Director

és

and

a **Clarivate Analytics (UK) Ltd** (a továbbiakban:  
Szolgáltató)

**Clarivate Analytics (UK) Ltd** (hereinafter referred to as  
Supplier)

Székhelye: 70 St. Mary Axe, London, UK, EC3A 8BE

seated at 70 St. Mary Axe, London, UK, EC3A 8BE

Adószám: GB 250 8880 89

Tax number: GB 250 8880 89

Bankszámlaszám: 12705621 (SC 185008), CITIGB2L (Swift)

Bank Account No.: 12705621 (SC 185008), CITIGB2L (Swift)

képviseli: Andrew Wright

represented by Andrew Wright

között a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Második Része szerinti, hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárás eredményeként.

according to the tender of a negotiated procedure without prior publication of a contract notice in the case of Act CXLI of 2015 on Public Procurement Chapter Two.

**PREAMBULUM**

**PREAMBLE**

Az Elektronikus Információszolgáltatás Nemzeti Program finanszírozásával és működtetésével kapcsolatos feladatokról szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm. határozatban a Kormány felkérte a Magyar Tudományos Akadémiát (a továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és Információs Központ közreműködésével lássa el az Elektronikus Információszolgáltatás Nemzeti Program működtetésével kapcsolatos feladatokat. Jelen szerződés megkötésére az Elektronikus Információszolgáltatás Nemzeti Program keretében kerül sor a résztvevő tagintézmények, mint előfizetői kör nevében és javára.

The Government indicated the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter MTA) in Government Decision 1079/2012. (III. 28.) on financing and operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program to attend the operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program under the control of his public bodies corporate budget, with the involvement of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences. This agreement is entered within the framework of Electronic Information Service National Programme by the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences the name and on behalf of the consortium member institutions.

## ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

### Előfizető intézmény

Előfizető intézmény az a magyarországi vagy határainkon túli magyar közintézmény, nonprofit intézmény és egyházi intézmény, amely a Jogi keretmegállapodás aláírásával csatlakozott az EISZ Nemzeti Programhoz.

### Jogosult felhasználó

Jogosult felhasználók a jelen megállapodás 3. számú mellékletében felsorolt felsőoktatási intézményekben tanuló diákok, a teljes vagy részmunkaidőben, munkaviszonyban, vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban foglalkoztatott egyetemi oktatók, dolgozók és kutatók. Jogosult felhasználók a nem felsőoktatási előfizető intézmények esetében a könyvtárba beíratkozott vagy napijeggyel rendelkező olvasók, akik az Előfizető Intézmény telephelyén található számítógépes munkaállomáson vagy más eszközökön Wifi használatával férnek hozzá az Előfizetett Termékekhez.

### Napijegyes olvasó

Jogosult felhasználó továbbá az Előfizető Intézmény telephelyén érvényes ideiglenes olvasójeggyel (napijeggyel) rendelkező olvasó.

### Biztonságos hálózat

Hálózat vagy virtuális hálózat, amely kizárólag a Jogosult Felhasználók által vehető igénybe meghatározott Internet Protocol (IP) tartományokon belül vagy az Előfizető Intézmények által biztosított felhasználónevekkel és jelszavakkal vagy a Magyar EduID Federáció által biztosított Shibboleth azonosításon keresztül. Bejelentkezési nevek, jelszavak, hitelesítési kódok kiadása, vagy egyéb módon távoli hozzáférés biztosítása az Előfizetett Termékekhez Napijegyes olvasók részére nem megengedett.

### Előfizetett termék(ek)

Jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározott elektronikus tudományos tartalom.

## DEFINITIONS

### Consortium Member Institution

Consortium member institutions, namely Hungarian public institutions, not-for-profit institutions and church institutions located in Hungary or crossborders of Hungary, joined in the EIS National Programme by concluding the Legal Frame Agreement.

### Authorized User

Authorized users at the higher education institutions are the students, staff either employed part time or full time or otherwise, and researchers and other staff of a Consortium Member Institutions affiliated with the Subscriber's sites listed in Appendix 3. Authorized users at the other types of consortium member institutions are the registered users and individuals using computer terminals or other devices using Wifi transmission at the Authorized User Institutions permitted by the Subscriber to access the Subscribed Products.

### Walk-in-User

Authorized Users also include individual members of the public while they are physically on the premises of the Consortium Member Institutions.

### Secure Network

A network or virtual network which is only accessible to Authorized Users by Internet Protocol (IP) ranges or by username and password provided by the Institution or by Shibboleth-authentication mechanism provided by the Hungarian EduID Federation. Distribution of usernames, passwords, credentials or otherwise providing remote access to the Subscribed Products to Walk-in Users is not permitted.

### Subscribed Product(s)

Electronic scientific content defined in Appendix 1 of the present agreement.

## I. SUBJECT OF THE CONTRACT

## I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

I.1. A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és hozzáférést biztosítson a Szolgáltató elektronikus adatbázisához (meghatározás az 1. számú Mellékletben) a szerződés 3. számú mellékletében meghatározott Jogosult Felhasználók számára.

I.2. A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét alkotják-e. A Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumok

- a Szolgáltató ajánlata;
- a Kbt. 3. § 21. pontja szerinti közbeszerzési dokumentumok.

I.3. Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy amennyiben Szolgáltató licenc-szerződést kíván alkalmazni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben, úgy a licenc szerződése, mint jelen szerződés 2. számú melléklete, kizárólag annyiban képezi a Felek közti megállapodás tárgyát, amennyiben az nem ellentétes a jelen szerződés bármely rendelkezésével.

I.4. A fenti dokumentumok közötti, ugyanazon kérdésre vonatkozó bármely eltérés, ellentmondás, értelmezési nehézség esetén a dokumentumok hierarchiája a következő: jelen szerződés, a közbeszerzési dokumentumok, Szolgáltató ajánlata, adott esetben Szolgáltató licenc szerződése.

I.5. Felek a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésében foglaltaktól eltérően kijelentik, hogy a közöttük létrejött megállapodás kizárólag a jelen szerződésben foglaltakra, a Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumokban foglaltakra, valamint adott esetben Szolgáltató licenc szerződésében foglaltakra terjed ki, annak nem képezi részét a Felek között korábban kialakult szokás, gyakorlat, illetve a jelen szerződés tárgya szerinti üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

I.6. Szolgáltató jelen szerződés keretében biztosítja Előfizető számára annak nem átruházható és nem kizárólagos jogát, hogy az Előfizetett terméket igénybe

I.1. The purpose of this contract is the subscription and access to electronic database (defined in Appendix 1.) of the Supplier for the members of the Authorized Users see attached in Appendix 3.

I.2. All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not. These documents are:

- tender of Supplier;
- public procurement documents pursuant to PPA § 3 (21).

I.3. Parties expressly agree that if Supplier intends to apply a licence agreement relating to the performance of this contract, then such licence agreement as Appendix 2., may be considered as subject of the present agreement between the parties as long as it is not contrary to any of the provisions of this Agreement.

I.4. In the event of any differences or discrepancies relating to the same issue, the order of priority of documents to clarify construction shall be as follows: this Agreement, public procurement documents, Supplier's Tender Offer, Supplier's Licence Agreement if applicable.

I.5. Parties state by derogation of CC § 6:63 (5) that their agreement shall exclusively include the provisions of this Agreement, the documents of this Public Procurement Procedure, and Supplier's Licence Agreement if applicable; it shall not include any formerly established custom, usage or practice between the Parties, nor shall it include any established practice or custom which would be considered generally applicable and widely known in the given sector by parties to similar contracts.

I.6. Supplier grants to the Subscriber within this Agreement the non-exclusive, non-transferable right to access and use the Subscribed Products and provides access to its Authorized Users as listed in Appendix 3. in relation to the Subscribed Products subject to the terms and conditions of this Agreement.

vegye, és ezen Előfizetett Termékhez való hozzáférést biztosítsa a 3. sz. mellékletben szereplő Jogosult Felhasználóinak.

Az Előfizető köteles Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni a Jogosult Felhasználó intézmények számában és/vagy összetételében bekövetkezett bármely változásról.

#### I.7. Kapcsolattartás

Az Előfizető fő kapcsolattartója:

név: Gaálné Kalydy Dóra, általános főigazgató-helyettes

tel. +36-1-4116292

e-mail: [kalydy.dora@konyvtar.mta.hu](mailto:kalydy.dora@konyvtar.mta.hu)

A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő:

Név: Eva Czeglédi

Tel. +36 30 343 5549

e-mail: [eva.czegledi@clarivate.com](mailto:eva.czegledi@clarivate.com)

A vevőszolgálati kapcsolattartó:

Név: Customer Service

Tel. +44 2035642068

e-mail: [ts.custserv@clarivate.com](mailto:ts.custserv@clarivate.com)

## II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

II.1. Jelen megállapodás az aláírás napjától 2023. év december hónap 31. napjáig terjedő időszakra érvényes és az előfizetett termékek teljes és naprakész hozzáférése vonatkozik a 2023. év tekintetében. A határozott idő lejártát megelőzően a jelen Szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

II.2. Rendkívüli felmondással szüntethető meg a szerződés, amennyiben a másik fél a jogviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi.

Ilyen súlyos szerződésszegések lehetnek az alábbiak:

- Felek valamelyike ellen csőd-, vagy felszámolási eljárás indult, vagy egyébként fizetéseképtelenné vált, kivéve, ha jogszabály ettől eltérően rendelkezik;
- Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg az előfizetési díjat, annak esedékességét követő 90 napon belül;

The Subscriber shall promptly notify Supplier of any changes and/or composition in the number of Authorized Users.

#### I.7. Communication

Subscriber's main contact person is as follows:

name: Dóra Gaálné Kalydy, deputy director general

tel. +36 1 411 6325

e-mail: [kalydy.dora@konyvtar.mta.hu](mailto:kalydy.dora@konyvtar.mta.hu)

Supplier's primary contact is as follows:

Name: Eva Czeglédi

Tel. +36 30 343 5549

e-mail: [eva.czegledi@clarivate.com](mailto:eva.czegledi@clarivate.com)

Contact person at Customer Service:

Name: Customer Service

Tel. +44 2035642068

e-mail: [ts.custserv@clarivate.com](mailto:ts.custserv@clarivate.com)

## II. DURATION OF CONTRACT

II.1. The term of this Agreement shall commence on the date of signature of this Agreement until 31, December 2023 and regards the access to the complete and updated Contents in year 2023. The Agreement shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of a limited period defined hereunder.

II.2. The other Party may terminate the contract with instant termination in case of any material breach with malice or gross negligence.

Material breaches of the contract are especially the followings:

- in case of bankruptcy, liquidation or insolvency of any of the Parties— except for cases specified by related law;
- in case of defaulting on subscription fees by Subscriber within 90 days subsequent to due payment date despite of any notice in writing;
- in case of 30 days long insufficient service of the Supplier.

- Szolgáltató 30 napon túl nem képes folyamatos szolgáltatást nyújtani.

**II.3.** Előfizető a Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani, ha Szolgáltatóban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel, vagy ha Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

**II.4.** Előfizető a Kbt. 79. § (4) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a jelen szerződéstől elállni, illetve amennyiben a teljesítés megkezdése miatt az eredeti állapot nem állítható helyre, a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

**II.5.** Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

### **III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ**

**III.1.** A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített összeg 118 666 USD. Az előfizetési díj nettó, általános forgalmi adót nem tartalmazó díj. A Magyarországon esedékes adókat az Előfizető viseli.

**III.2.** Felek rögzítik továbbá, hogy a III.1. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott szolgáltatás ellenértékét, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is. Erre tekintettel Szolgáltató az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

### **IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK**

**II.3.** Subject to PPA § 143 (3) the Subscriber shall be entitled to, and at the same time shall be bound to terminate the contract if any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Supplier, or the Supplier acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

**II.4.** Subscriber is entitled to rescind the contract under PPA § 79 (4), however if the original position cannot be restored due to the commencement of performance, it may terminate this Agreement with immediate effect.

**II.5.** Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1) and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2) or rescind it pursuant to the Civil Code.

### **III. LICENCE FEE**

**III.1.** The Licence Fee for the subscription period defined in Clause II is a fixed price as detailed in the winning tender 118 666 USD as set out in the Appendix 1. The subscription price does not include VAT. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Subscriber.

**III.2.** Parties state that the Licence Fee determined in Clause III.1. includes all consideration for services for the Subscriber by the Supplier as well as all expenses and benefits of the Supplier. According to this the Supplier shall not be entitled to endorse any fees or charges related to the contract over the price determined in Clause III.

### **IV. PAYMENT TERMS**

**IV.1.** Invoice shall be issued in USD in one instalment following the contractual performance acknowledged by Subscriber.



**IV.1.** A Szolgáltató a számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően egyösszegben, USD-ben állítja ki.

**IV.2.** Felek a szerződés teljesítésének a jelen szerződés VI.1. pontjában foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a szerződésszerű teljesítéstől számított 8 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására. A késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek Előfizetőt terhelik.

**IV.3.** Bárminemű késedelem esetén az árfolyamkockázatból eredő többletköltségek a késve teljesítő Felet terhelik.

**IV.4.** A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletezettséggel kerül kiállításra, tartalmazza a megrendelt szolgáltatás pontos megjelölését és a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a számla nem megfelelően kerül kiállításra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

**IV.5.** Az Előfizető a számla kifizetésekor hivatkozni köteles a számlaszámra. A kifizetés banki átutalással történik, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, míg a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

A Szolgáltató bankszámlája a következő:  
Számlavezető bank neve: Citibank  
A bankszámla száma: 12705621 (SC:185008)  
ABA szám: GB40CITI18500812705621  
Swift kód: CITIGB2L (Swift)

## **V. A SZOLGÁLTATÓ TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGEI**

**V.1.** A Szolgáltató az általánosanál nagyobb figyelmet köteles fordítani az Előfizető igényeinek kielégítésére, illetve köteles biztosítani az Előfizető részére – a szokásos

**IV.2.** Parties state that the performance is contractual as the term in Clause VI.1. had been realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 8 days from the date of the performance. The invoice is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Article 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Supplier is entitled to charge default interest according to the Hungarian Civil Code. Subscriber shall bear any and all costs due to late payment.

**IV.3.** In the case of any delays, the costs arising from the foreign exchange risks shall be paid by the Party responsible for the delays.

**IV.4.** The invoice shall be issued in accordance with the Subscriber's instructions and shall contain a listing of the exact titles of the ordered service with all applicable information: version and access information (single, net, number of accesses,), and the period of access validity. In case of unduly issue of invoice Subscriber has 15 days for noticing its objections in writing.

**IV.5.** The Subscriber shall reference the complete invoice number and customer number with all payments. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Supplier. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber. Bank charges of the Supplier's Bank are to be paid by the Supplier.

The Supplier's bank account is as follows:  
Bank name: Citibank  
Bank Account No. 12705621 (SC:185008)  
ABA: GB40CITI18500812705621  
Swift code: CITIGB2L (Swift)

## **V. SUPPLIER'S PERFORMANCE OBLIGATIONS**

**V.1.** The Supplier shall take utmost care of the handling of the orders of the Subscriber and ensure that the requirements of the Subscriber are met at an optimum, contractual within the technical and other possibilities customary in the subscription management business.

üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális, szerződés szerű követelmények érvényesülését.

Szolgáltató az I.1. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül saját felületéről elérhetővé teszi az Adatbázis teljes tartalmát korlátozás nélkül a Jogosult Felhasználók számára.

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés Biztonságos Hálózaton keresztül történik.

**V.2.** A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet és a megrendelések teljesítése érdekében. Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Szolgáltató kötelessége.

**V.3.** Szolgáltató a tervezett technikai karbantartások megkezdése előtt előre tájékoztatja Előfizetőt a várható szolgáltatás-kiesésről.

A Szolgáltató szükség esetén más kapcsolattartókat jelöl ki. Az Előfizetőt ilyenkor értesíteni köteles.

A Szolgáltató az Előfizetőnek és a Jogosult Felhasználóknak támogatást biztosít az Ügyfélszolgálaton keresztül, ami online, telefonon vagy e-mailben érhető el hivatali időben (hétfő-péntek 9-18h.) ünnepnapokon kívül, külön költség nélkül, az alábbiak szerint:

Technikai kapcsolattartó:

Név: Customer Service

Tel. No. +44 2035640268

e-mail: [ts.custserv@clarivate.com](mailto:ts.custserv@clarivate.com)

Előfizető részéről a technikai hibajelentés az EISZ Titkárság munkatársai által az [eisz@konyvtar.mta.hu](mailto:eisz@konyvtar.mta.hu) email címről történik.

**V.4.** A Szolgáltató fenntartja annak jogát, hogy az Előfizetett Termékekből visszavonjon minden olyan tartalmat, mely jogszerűen már nem tartozik oda, illetve alaposan feltételezhető, hogy törvényellenes, káros, félrevezető vagy jogsértő. Szolgáltató jogosult az Előfizetett termék összetételét módosítani, megváltoztatni, illetve más formátumban megjeleníteni. Amennyiben az

Supplier shall provide access related to Clause I.1. within 7 days following the subscription of this contract so that within this period Supplier provides full access to the content of its database without any restrictions for the Authorized Users.

Access to the Subscribed Products shall be confirmed via Secure Network.

**V.2.** The Supplier herewith undertakes to instruct its employees including replacements in all necessary processes and steps so as order to assure a smooth execution of the orders. Resolution of any access issues is the Supplier's obligation.

**V.3.** Supplier may schedule usual maintenance periods which have to be communicated to Subscriber in advance before the access issue via the technical contacts.

The Supplier may reassign contact persons as necessary. The Supplier shall be bound to notify the Subscriber about any changes.

Supplier will provide the Subscriber and its Authorized Users support through a helpdesk which can be reached on-line, by telephone and by email, during official office hours (Monday through Friday from 0900 to 1800 CET, excluding recognized holidays) at no additional charge to the Subscriber, as follows:

Technical Helpdesk Contact:

Name: Customer Service

Tel. No. +44 2035640268

e-mail: [ts.custserv@clarivate.com](mailto:ts.custserv@clarivate.com)

Subscriber uses the email address [eisz@konyvtar.mta.hu](mailto:eisz@konyvtar.mta.hu) to report technical problems.

**V.4.** Supplier reserves the right to withdraw from the Subscribed Products content that it no longer retains the right to provide or that it has reasonable grounds to believe is unlawful, harmful, false or infringing. Supplier may add, change, or modify portions of the Subscribed Products, or transform the Subscribed Products to other formats. When such changes, modifications, or migrations occur, the Licensor shall give notice of any such changes to Subscriber as soon as is practicable, but in no event less than 60 days before modification.

Előfizetett termék összetételét Szolgáltató módosítani kívánja, a lehető leghamarabb, de legalább 60 nappal a módosítás előtt köteles jelezni ezt Előfizetőnek.

Amennyiben jelen szerződés időbeli hatálya alatt a szolgáltató részéről történő jelentős tartalomváltozás következtében az Előfizetett termék nem felel meg a műszaki leírásban meghatározott követelményeknek és felhasználói igényeknek, Előfizető kezdeményezheti a szerződés megszüntetését.

**V.5.** Szolgáltató adatfelhasználási jelentést készít a Jogosult felhasználók tevékenységéről, és az interneten havonta elérhetővé teszi azt az Előfizető részére, mely jelentéseket Előfizető jogosult a saját honlapján közzétenni az előfizető intézmények és a fenntartó hatóságok tájékoztatása céljából. Az adatfelhasználási jelentéseknek meg kell felelniük a Counting Online Usage of NeTworked Electronic Resources (COUNTER) szabványban foglaltaknak.

**V.6.** Szolgáltató negyedévente biztosítja Előfizető részére a címlistákat a teljes előfizetett termékről a legfrissebb KBART szabvány szerint. A Szolgáltató köteles negyedévente tájékoztatni előfizetőt az előfizetett termék jelen szerződés 1. számú mellékletéhez képest történt változásairól a KBART szabvány szerint.

**V.7.** Távoli hozzáférés biztosítása érdekében a Szolgáltató tőle telhető módon vállalkozik a Shibboleth hitelesítés biztosítására.

**V.8.** Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli. Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes körű felelősséggel tartoznak.

## **VI. AZ ELŐFIZETŐ INTÉZMÉNYEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI**

**VI.1.** Az Előfizető és a Jogosult Felhasználói kör:

- beléphet, kereshet, böngészhet és bármit megtekinthet az Előfizetett Termékeken belül;

If any such withdrawal renders the Subscribed Products substantially less useful to Subscriber or its Authorized Users, Subscriber may seek to terminate this Agreement for breach pursuant to the termination provisions.

**V.5.** Supplier shall make usage data reports on the usage activity of each Authorized User Institution accessible online on a monthly basis to the administrators employed by such Institution and to the Subscriber in order to upload usage data onto Subscriber's website as public information for the Consortium Members and for the supporting authorities. Usage statistic reports shall meet the most recent project Counting Online Usage of NeTworked Electronic Resources (COUNTER) Code of Practice Release.

**V.6.** Supplier shall provide Subscriber every calendar quarter with a complete list of the Subscribed Product (including comprehensive title information, structured in the most current KBART format, with any amendments highlighted), and of any amendments in comparison to the list of Material as set out in Appendix 1.

**V.7.** In order to ensure remote access for the Authorized users, Supplier endeavour reasonable efforts to support Shibboleth Access.

**V.8.** Parties are obliged to collaborate with each other during the term of contract especially in information matters. In the case of any conditions related to the performance, the contracting party shall inform the other Party without delay. Parties are liable for the damages connected with the lack or delay of communication.

## **VI. RESPONSIBILITIES OF MEMBER INSTITUTIONS**

**VI.1.** Each Authorized User and Subscriber may:

- access, search, browse and view the Subscribed Products;
- print, make electronic copies of and store for the exclusive use of such Authorized User individual items from the Subscribed Products;



- az Előfizetett Termékek különálló elemeiről, kizárólagosan saját felhasználására nyomtathat, elektronikus másolatot készíthet és tárolhat;
- az Előfizetett Termékek egyes elemiet vagy azok részeit elhelyezheti az Előfizető és más Jogosult Felhasználó intranet és internet website-jaira, elektronikus oktatócsomagjaiba és oktatói website-jaira, háttértárakra és oktatási menedzsment rendszereibe, a felhasznált forrásanyag jogtulajdonosának pontos megjelölésével.
- nyomtatott vagy elektronikus másolatot nyújthat az Előfizetett Termékek különálló elemeiről más Jogosult Felhasználók és a jelen megállapodás körén kívül eső munkatársak részére azok tudományos munkájához vagy kutatásához; valamint
- ha a Jogosult Felhasználó könyvtáros vagy informatikus szakember, úgy más Jogosult Felhasználó kizárólagos használatára jogosult bizonyos cikkeket és könyvfejezeteket kölcsönözni.
- Adat- és szövegbányászat: automatizált eszközök és eljárások használatával adat- és szövegbányászatot folytathat tudományos, kutatási és oktatási célú szövegelemzés vonatkozásában. Az adat- és szövegbányászat eredménye nyilvánosságra hozható, kutatási célból közzétehető, azonban az így létrejött tudományos eredmények nem tekinthetők önálló terméknek és nem helyettesíthetik az Előfizetett Terméket. Ezen rendelkezés kizárólag a Web of Science – API – LITE termékre vonatkozik, Előfizető, vagy bármely Jogosult Felhasználó vagy tag köteles tájékoztatni Szolgáltatót mielőtt automatizált eszközöket és eljárásokat alkalmazna, vagy ezek eredményeit mások számára elérhetővé tenné. Bármely egyéb más API-re vonatkozó kérelem a jelen megállapodás módosításának tárgyát kell, hogy képezze, és járulékos díjakat eredményezhet.
- Előfizető jogosult nyomtatni és átadni az előfizetett példányok részeit annak érdekében, hogy az ún. "könyvtárközi kölcsönzés" keretében az Előfizető székhelye szerinti országban található nem kereskedelmi könyvtárak megkereséseit teljesítse.
- incorporate items or extracts of the Subscribed Products on the Subscriber's and any other Authorized User's intranet and internet websites and in electronic coursepacks and instructor websites, reserves and course management systems. Authorized Users must specify the title and copyright owner of the Subscribed Product used in
- provide print or electronic copies of individual items from the Subscribed Products to other Authorized Users and to third-party colleagues for their scholarly or research use; and
- make available parts of the Subscribed Products for the exclusive use of another Authorized User in case the Authorized User is a librarian/information specialist.
- Text and Data mining: Authorized Users may apply automated tools and processes for the purposes of textual analysis within the context of scholarship, research and educational purposes. Members and Authorized Users may make the results available for use by others, so long as the purpose is not to create a product for use by third parties that would substitute for the Subscribed Products. This clause is applicable only for the product Web of Service – API - LITE and Subscriber or such Authorized Users or Members shall inform Supplier before applying automated tools and processes or making results available for others. Request for any other API is subject to contract. Any request for any other API will be subject to additional agreement and may result in additional fees.
- The Subscriber may print and deliver parts from the Subscribed Products to fulfil request as part of the practice commonly known as „interlibrary loan“ from non-commercial libraries located within the same country as the Subscriber.

**VI.2. Örökös hozzáférés:** Szolgáltató nem átruházható, díjmentes örökös hozzáférést biztosít Előfizető és az előfizetői körben résztvevő tagintézmények jogosult

**VI.2. Perpetual access:** Supplier hereby grants to the Subscriber and the Consortium Member Institutions a non-exclusive, royalty-free, perpetual license for their Authorized Users to use, after the termination of this License Agreement, the licenced content published during the subscription period in Subscribed Products as specified Appendix 1.

felhasználói számára az 1. számú mellékletben meghatározott Előfizetett termékekben jelen szerződés időbeli hatálya alatt megjelent tartalmakhoz.

Az örökös hozzáférés felhasználási mód alatt jelen szerződésben foglalt felhasználási feltételek alkalmazása értendő, amely a jelen szerződés megszűnése esetén vagy lejárta után is érvényben maradnak.

**VI.3. Archiválási jog:** az Előfizető Intézmények elmenthetik és/vagy korlátlan ideig tárolhatják az Előfizetett termékek egyes részeit a kizárólag jogosult felhasználók által biztonságos hálózaton keresztül hozzáférhető repozitóriumban.

**VI.4. Az Előfizető minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy:**

- az Előfizetett Termékekbe való belépést és azok használatát csak a Jogosult Felhasználói kör számára biztosítsa, valamint hogy minden Jogosult Felhasználóját előre tájékoztassa a jelen szerződésben rögzített feltételekről és megkötésekről, továbbá vállalja, hogy ezek tiszteletben tartását számon kérje a Jogosult Felhasználóktól;
- biztosítsa, hogy az Előfizetett Termékekhez kapcsolódó bármely hitelesítési kód vagy jelszó kizárólag a Jogosult Felhasználók részére váljon megismerhetővé, továbbá hogy sem ő, sem a Jogosult Felhasználók nem szolgáltatják ki ezen belépési kódokat harmadik fél részére; továbbá
- amennyiben tudomására jut, hogy az Előfizetett Termékeket bárki engedély nélkül használja, haladéktalanul értesítse erről a Szolgáltatót, és tegye a szükséges intézkedéseket a jogosulatlan használat megszüntetésére, és további hasonló esetek kiküszöbölésére;
- az Előfizetett termékek hozzáférését és használatát a Jogosult felhasználók körére korlátozza és tájékoztassa a Jogosult felhasználókat a jelen Szerződésben foglalt felhasználási korlátozásokról és azok betartásának szükségességéről;
- az Előfizetett szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag

Such use shall be in accordance with the provisions of this License Agreement relating to the use of Subscribed Products, including restrictions on use and related liabilities, which provisions shall survive any termination of this License Agreement.

**VI.3. Archival rights:** Consortium member institutions may save and/or deposit in perpetuity parts of the Subscribed Product in electronic repositories on a Secure Network operated exclusively by the Institution, may access to and use of which is limited to Authorized Users.

**VI.4. The Subscriber shall use reasonable efforts to:**

- limit access to and use of the Subscribed Products only to Authorized Users and notify in advance all Authorized Users of the conditions and usage restrictions set forth in this Agreement and that compliance with such restrictions shall be accounted for;
- ensure that any passwords or credentials to access the Subscribed Products is made available only to Authorized Users, and that neither Subscriber nor the Authorized Users do not divulge any passwords or credentials to any third party; and
- promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the Subscribed Products, inform the Supplier and take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence;
- limit access to and use of the Subscribed Products to Authorized Users and notify the Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;
- issue any passwords or credentials used to access the subscribed services only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third parties, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties;

Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;

- amint tudomást szerzett bármiféle jogosulatlan felhasználásról értesítse a Szolgáltatót és tegye meg a szükséges lépéseket, hogy megszakítsa ezt a tevékenységet, és hogy megakadályozza az ilyen esetek ismételt előfordulását.

## VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

**VII.1.** A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 141. §-ban foglaltak figyelembevételére esetén, írásban módosítható.

**VII.2.** Szolgáltató a Kbt. 136 § (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra figyelemmel kijelenti, hogy nem fizet, illetve számol el a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

**VII.3.** Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató a jelen Szerződés időtartama alatt írásban, haladéktalanul köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

**VII.4.** Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143. § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

**VII.5.** A külföldi adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

- inform Supplier and take appropriate steps promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the subscribed services, to end such activity and to prevent any recurrences.

## VII. FINAL STIPULATIONS

**VII.1.** This contract may be amended solely in writing according to PPA 141 §.

**VII.2.** Supplier states in respect of PPA § 136 (1) a) that it shall not pay or account for costs incurred related to the performance of this Agreement which have arisen with regard to an entity not meeting the requirements set out in PPA § 62 (1) k) sub-points ka)-kb), and which may reduce Supplier's taxable income.

**VII.3.** The Supplier is obliged to disclose its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of this contract. Beside its disclosure obligation the Supplier shall notify the Subscriber without delay of any changes related to its structure of ownership, indicating the former and latter data and their validity.

**VII.4.** During the full period of performance of this contract Supplier shall notify the Subscriber in writing without delay of all transactions set out in PPA § 143 (3).

**VII.5.** Supplier – having his fiscal domicile in a foreign country – is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Supplier may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Supplier's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

**VII.6.** Force Majeure: neither party shall incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences, or causes beyond the



**VII.6. Vis Maior:** egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve, hogy a késelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történések, események vagy okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén, illetve amelyre befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történések, események vagy oknak minősül különösen bármilyen sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és robbanás, de a fizetésképtelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.

**VII.7.** A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróságoknak vetik alá magukat.


**VII.8.** Szolgáltató kijelenti, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót.

**VII.9.** A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a szerződés angol nyelvű változata az irányadó.

**VII.10.** Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

Jelen szerződés 3, egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 példány a Szolgáltatónál, 2 példány pedig az Előfizetőnél marad.

Budapest, 2023. június 6.

  
 Dr. Monok István  
 főigazgató  
 Library and Information Centre of the  
 Hungarian Academy of Sciences /  
 MTA Könyvtár és Információs Központ  
 Subscriber / Előfizető

reasonable control and without negligence of the parties. Such events, occurrences, or causes will include, without limitation, strikes, lockouts, riots, acts of war, earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

**VII.7.** Any dispute that may arise shall be settled in mutual agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, it is to be solved by a competent court of justice having competence in Hungary.

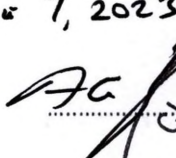
**VII.8.** Supplier declares that it will not use any subcontractor for the performance of the Agreement which is subject to the grounds for exclusion stipulated in the public procurement procedure.

**VII.9.** The governing law of this contract shall be Hungarian law. This contract has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In case of any differences or discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

**VII.10.** Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected. The invalid clause shall be interpreted so as to achieve the originally intended purpose of the parties- as long as legally acceptable.

This contract has been signed in 3 corresponding bilingual copies, of which 1 copy is left to the Supplier and 2 copies are left to the Subscriber.

London, June 7, 2023

  
 Clarivate Analytics (UK) Limited  
 Andrew Wright  
 Supplier / Szolgáltató  
 Registered in England and Wales  
 Company Number 3940169



.....  
financial countersign / pénzügyi ellenjegyző

Mellékletek:

1. Előfizetett termék
2. Szolgáltató licenc szerződése
3. Előfizető intézmények listája
4. Közbeszerzési dokumentumok

Appendices:

- Appendix 1: Subscribed Product
- Appendix 2: Licence Agreement
- Appendix 3: List of Consortium Member Institutions
- Appendix 4: Tender documentation



1. számú melléklet / Appendix 1.  
ELŐFIZETETT TERMÉK / SUBSCRIBED PRODUCT

InCites

Product	Access link	Subscription fee
InCites Benchmarking & Analytics	<a href="https://incites.clarivate.com">https://incites.clarivate.com</a>	118 666 USD

2. számú melléklet / Appendix 2.  
 Szolgáltató licenc szerződése/ Licence Agreement  
 Clarivate Terms

These Terms govern your use of the Clarivate products, services, and other deliverables ("**Products**") that you install or access through our platform(s) or website(s), or are otherwise identified in your order form, statement of work, quotation or other ordering document (each referred to as an "**Order**"). "**We**", "**our**" and "**Clarivate**" means the Clarivate entity identified in the Order; "**you**" and "**your**" means the Client entity identified in the Order.

The Order, any product/service specific terms and conditions and other applicable documents referenced in the Order or these Terms , as updated by Clarivate from time to time, constitute the complete agreement between us ("**Agreement**"), and supersede any prior discussions or representations regarding your Order, unless fraudulent. Other terms and conditions you seek to incorporate in any purchase order or otherwise, even where such document is signed by Clarivate as a courtesy, are excluded, and your use of the Products confirms your acceptance of these Terms.

1. Our products and services

**(a) Orders.** Your Order identifies the Products, quantities, relevant licence and restrictions, fees and charges, permitted users ("**Authorized Users**") and other relevant details of your Order.

**(b) Intellectual Property.** Together with our licensors, we retain all ownership of and all rights in the Products (including any underlying software, data models, databases or data sets), any pre-existing codes, content, methodologies, templates, tools or other materials used in performing services, and any configurations, modifications or derivatives thereto (collectively "**Clarivate IP**"). Clarivate IP constitutes our valuable intellectual property, confidential information and trade secrets, and you may only use it as expressly permitted in the Agreement. You must promptly notify Clarivate if you become aware of any unauthorized use of Clarivate IP.

**(c) Compliance.** Clarivate and you shall act at all times in accordance with the laws, rules, regulations, export controls and economic sanctions as they apply to such party in connection with its obligations under the Agreement ("**Applicable Laws**").

**(d) Updates.** The Products change from time to time. If we fundamentally change the Products in a way which materially impairs your usage of the Products, you may terminate the affected Products on written notice no later than 30 days after the change.

**(e) Passwords.** Your access to certain Products may require authentication (e.g. a password). Sharing passwords or facilitating access to unauthorized users is strictly prohibited. Each of us shall maintain industry

standard computing environments to ensure that Clarivate IP is secure and inaccessible to unauthorized persons.

**(f) Usage information.** We may collect information related to your use of our Products. We may use this information for legitimate business reasons including without limitation to recommend products, services or functionality that may interest users, to test and improve our Products and to protect and enforce our rights under the Agreement, and may pass this information to our third party providers for the same purposes.

**(g) Feedback and knowledge.** Where you provide any comments, recommendation, suggestion or ideas, or any other feedback related to Clarivate IP ("**Feedback**") we may use and exploit such Feedback without restriction or obligation to you and you will not obtain any rights in Clarivate IP. We may freely use our general knowledge, skills and experience, and any ideas, concepts, processes, know-how and techniques developed by Clarivate while providing any Products (including professional services), provided we do not use your confidential or other proprietary information.

**(h) Documentation.** You may print or download PDF copies of user guides, online help, release notes, training materials and other documentation provided or made available within the Products or published online, as updated from time to time ("**Documentation**") for your internal use with the Products, provided all copyright or proprietary rights notices are retained.

**(i) Third party providers.** The Products may include data, software and services from third parties. Some third party providers require Clarivate to pass additional terms through to you, and you must comply with these additional terms as applicable. The third party providers change their terms occasionally and new third party providers are added from time to time. To see the current third party additional terms that apply to your use of our Products visit <https://clarivate.com/legal-center/terms-of-business/third-party-terms/>

## 2. Your obligations

**(a) Limited license.** You may only use the Products in accordance with the applicable license set out in Sections 3 to 6, the relevant product/service terms referenced on the Order, and the Documentation. You are responsible for all acts or omissions of your users in connection with the Products, and ensuring users comply with these terms.

**(b) Your content.** You retain ownership of your pre-existing content, data and materials that you provide to us, or use with the Products ("**Content**"). You hereby grant Clarivate a license to use your Content as required by Clarivate to provide you with the Products (including right to sublicense the same to our subcontractors, as required). You must (i) ensure your Content does not infringe third party rights or any Applicable Laws; and (ii) notify Clarivate in advance before transmitting to us, and clearly mark, any of your Content that contains restricted data, including the jurisdiction and classification under applicable export control laws. Restricted data may include any information, data, or source code that is on an export controls list or equivalent list of

any applicable jurisdiction or that is related to weapons, military/defense, intelligence, or law enforcement; aerospace or subsea technologies; cryptography, encryption, or cybersecurity tools; advanced or cutting-edge items or technologies; or items that could pose a danger to health or safety. Unless your Order includes backup services, we disclaim all responsibility for backing up your Content.

**(c) General obligations.** You must (i) ensure we have up-to-date contact and billing information for your Order; (ii) provide detailed, accurate and sufficiently complete information, specifications and instructions in a timely manner; (iii) ensure you are permitted to allow Clarivate to use and modify your equipment, systems, software and Content, as required to provide the Products; (iv) maintain then-current minimum technical requirements to access the Products, as applicable; and (v) perform any additional obligations specified in your Order. If reasonably requested, you must make authorized personnel available to agree on the impact of any failure or delay by you to comply with these requirements, and you must not unreasonably withhold or delay your consent to any consequential changes to the Agreement.

**(d) Third-party technology.** You may only integrate our software with, or access our data from, third-party software, systems, platforms or products (“**Third Party Technology**”) as permitted by the Agreement. You are responsible for procuring, maintaining and complying with any necessary license for the Third Party Technology (which is independent of the Agreement and your license to the Products).

**(e) Unauthorized technology.** Unless expressly permitted elsewhere in the Agreement for the relevant Product, you must not (i) introduce any malicious software into Clarivate IP or network; (ii) run or install any computer software or hardware on the Products or network; (iii) download or scrape data from the Products; (iv) perform any text or data mining or indexing of the Products or any underlying data; (v) use the Products or underlying data in conjunction with any third-party technology or any artificial intelligence, algorithms or models; or (vi) use the Products or underlying data to develop or train any artificial intelligence, algorithms or models.

**(f) Limitations.** Unless expressly permitted elsewhere in the Agreement, you may use the Products for your internal use only and may not: (i) sell, sublicense, distribute, display, store, copy, modify, decompile or disassemble, transform, reverse engineer, benchmark, frame, mirror, translate or transfer Clarivate IP in whole or in part, or as a component of any other product, service or material; (ii) use Clarivate IP to create any derivative works or any products (including tools, algorithms or models) that compete with or provide a substitute for a product offered by Clarivate or its third party providers; (iii) perform penetration testing; (iv) disable or bypass any functionality or restrictions within the Products or (v) allow any third parties or unauthorized users to access, use or benefit from Clarivate IP in any way whatsoever. In each case, exercising legal rights that cannot be limited by agreement is not precluded.

**(g) Your Responsibilities.** You are responsible for any violation of Applicable Laws or regulation, or violation of our or any third party rights (including unauthorized use) related to (i) your Content or your instructions to us;

(ii) your combination or modification of Clarivate IP, or use with any other materials; (iii) your failure to install updates we have provided to you; or (iv) your breach of the Agreement. You are also responsible for Claims brought by third parties receiving the benefit of the Products through you. If you use the Products in breach of Sections 2 (e) or (f) you must delete or destroy any infringing material on our request. You must reimburse Clarivate if we incur costs or suffer losses in the circumstances set out in this Section.

### 3. Information Services

**(a) Definition.** “**Information Services**” means a product providing data, metadata, metrics, charts, graphs, literature or other information in any form (collectively “**Licensed Information**”), including via a Clarivate-provided tool, algorithm, process, web platform, an API, a datafeed, custom dataset or syndicated report.

**(b) License.** Your Authorized Users may use the Information Service solely for internal analysis and research purposes. Where an Information Service is available via a Clarivate-provided web platform, subject to the Product functionality, Authorized Users may view, download and print reasonable amounts of the Licensed Information for their own individual use. We determine a “reasonable amount” of Licensed Information by comparing user activity against the average activity rates for all other users of the same product.

**(c) Distribution.** Authorized Users may on an infrequent, irregular and ad hoc basis, distribute limited extracts of the Licensed Information internally to non-authorized users as incidental samples or for illustrative or demonstration purposes in reports or other documentation created in the ordinary course of their role. We determine a ‘limited extract’ as an amount of Licensed Information that has no independent commercial value and could not be used as a substitute for any service or product (or a substantial part of it) provided by us, our affiliates or third party providers. Licensed Information may also be distributed: (i) amongst Authorized Users; (ii) to government and regulatory authorities investigating you, if specifically requested; (iii) to persons acting on your behalf, to the extent required to provide legal or financial advice to you, and (iv) to third parties upon execution of a written agreement between you, Clarivate and the third party. For clarity, consent is not required for hosting services which host our Licensed Information solely on your behalf; provided, however that such third party shall in no way access or use the data for any purpose.

**(d) Attribution and representation.** Where users quote and excerpt Licensed Information in their work as permitted by the Agreement, they must appropriately cite and credit Clarivate as the source. Attribution to Clarivate and use of the Licensed Information must not categorize or identify Clarivate as an ‘expert’ in any context and to ensure Licensed Information is not misrepresented or taken out of context. Without our prior written consent, the Licensed Information shall not be filed with any securities authorities.

### 4. Installed Software

**(a) Definition.** “**Installed Software**” means software which is downloaded to or implemented on your servers.



**(b) License.** You may install Installed Software only for your internal user. Software licenses do not include updates (bug fixes, patches, maintenance releases), upgrades (releases or versions that include new features or additional functionality), APIs or Professional Services unless expressly stated in the Order. Your Order details your permitted installations, users, locations, the specified operating environment and other permissions and restrictions. You may use Installed Software in object code only. You are responsible for backups and may only make necessary copies of the Installed Software for such purposes.

**(c) Delivery.** Unless stated otherwise in your Order, we deliver Installed Software by making it available for download. You may first need to provide Clarivate with certain identifying information about your system administrator and you may be required to confirm availability or installation of our software.

**(d) Acceptance.** Unless set forth otherwise in an Order, when you download Installed Software and Documentation, you are accepting it for use in accordance with the Agreement.

## 5. Hosted Software

**(a) Definition.** “**Hosted Software**” means our software applications made available to you via the internet.

**(b) License.** You may use our Hosted Software only for your internal use. Your Order details your Authorized Users, locations and other permissions and restrictions. Software licenses do not include updates (bug fixes, patches, maintenance releases) or upgrades (releases or versions that include new features or additional functionality), unless you are on a multi-tenant solution or where you have purchased maintenance including such services.

**(c) Delivery.** We deliver our Hosted Software by providing you with online access to it. Unless set forth otherwise in an Order, when you access our Hosted Software, you are accepting it for use in accordance with the Agreement.

**(d) Content.** You grant Clarivate permission to use, store and process your Content. Access and use of your Content by us, our employees and contractors to the extent necessary to deliver the Hosted Software, including training, research assistance, technical support and other services. We will not disclose your Content except to support the Hosted Software, unless required by Applicable Laws (when we will use our reasonable efforts to provide notice to you). We may delete or disable your Content if required under Applicable Laws or where such Content violates the Agreement (and we will use our reasonable efforts to provide notice to you of such action). You may export your Content prior to termination or, where Content cannot be exported and is accessible by us, we may, at your cost and upon execution of an Order for such services, provide you with a copy of such Content.

**(e) Security.** We will inform you in accordance with Applicable Laws if we become aware of any unauthorized third party access to your Content and will use reasonable efforts to remedy identified security vulnerabilities. Our Hosted Software is designed to protect your Content, however, unless set forth otherwise in your Order, you are responsible for maintaining backups of your Content. If your Content is lost or damaged due to our breach, we will assist you in restoring your Content to the Hosted Software from your last available back up copy.

## 6. Professional services

**(a) Definition.** “**Professional Services**” means any professional services, including but not limited to implementation, customization, configuration, transition services, administrative services, consulting services, screening, search and analytics services, and watch services to be provided by Clarivate.

**(b) License.** Unless otherwise set out in the Order, you will own the deliverables set out in the Order, provided that (i) we retain all intellectual property rights in and to the Clarivate IP and you receive a license to use the Clarivate IP solely to the extent necessary to utilize the deliverables for your internal use; and (ii) if the deliverables include any configurations or modifications to our pre-existing products (including but not limited to implementation services and custom datasets) we retain all intellectual property rights in and to such deliverables, and you receive a license to use them in the same way as you are licensed to use the relevant Product. You agree deliverables are deemed accepted upon delivery unless agreed otherwise in an Order.

**(c) Changes.** Either of us may make written (including email) requests to change any aspect of the Professional Services, provided that no change will take effect unless and until we have each signed a formal change order setting out the impact of the change and any consequential changes required to the Agreement. Neither of us will unreasonably withhold our agreement to a change.

**(d) Access.** As required for Clarivate to perform the relevant Professional Services, you must provide reasonable access to your sites, equipment and systems and ensure the health and safety of our personnel on your premises and full cooperation from your qualified and experienced personnel as reasonably required. We will take reasonable steps to ensure that while on your site our personnel comply with reasonable security, health and safety and confidentiality requirements that are notified to Clarivate in advance.

## 7. APIs and Data Feeds

**(a) Information Services.** Where we make Licensed Information available to you via API or a data feed, the information service terms (Section 3 above) apply to the data you receive. You must ensure that the Licensed Information remains behind your firewall and is only accessible to your Authorized Users. If we deliver Licensed Information via a data feed, you are responsible for loading and maintaining Licensed Information in a timely manner into your data stores. If we make an API available to you, you may use our APIs to enable Authorized Users to use the Products in accordance with the Agreement in conjunction with your own technology systems provided Clarivate approved accreditations remain visible at all times.

**(b) Software.** Clarivate may make APIs available to you to configure our Hosted Software and Installed Software (collectively “**Software**”) or otherwise allow our Software to interoperate with third-party programs or services (“**Client Configurations**”). Such APIs may only be used with the associated Software and in accordance with the applicable Documentation and/or terms of use. We disclaim all liability for Client Configurations.

**(c) Keys.** Our API and data feed keys must not be: (i) shared in any way; (ii) used for multiple interfaces; or (iii) used in any way that mimics any material functionality of any Products developed or marketed by Clarivate, or would reasonably be deemed competitive to any Products offered by Clarivate, our affiliates or third party providers. You must demonstrate interfaced systems if reasonably requested by us.

## 8. Charges

**(a) Payment and taxes.** You must pay our charges and reasonable expenses, together with any applicable taxes, without deduction within 30 days of the date of invoice, unless otherwise provided on your Order. Payment must be in the currency stated on your Order. We may levy a service charge of 1% per month or the highest lawful interest rate (whichever is lower) for late payment plus our reasonable collection costs, including attorneys’ fees. Our fees are exclusive of tax, and shall be paid by you free and clear of all deductions or withholdings provided, if you are required by law to deduct or withhold you will be responsible for paying to Clarivate such additional amount as will, after such deduction or withholding has been made, leave Clarivate with the same amount as we would have

been entitled to receive in the absence of any such requirement to make a deduction or withholding. Invoice disputes must be notified in writing to Clarivate within 15 days. Once resolved, payment of disputed invoices will be due immediately.

**(b) Changes.** We may change the charges for the Products with effect from the start of each renewal term by giving you at least 60 days' written notice. If we believe your creditworthiness has deteriorated we may require full or partial payment before the continued performance of services. If you receive an electronic request to change our banking account number, you should contact our Treasury Department.

**(c) Increases in usage.** If your Order includes limits on usage, you must pay additional charges if you exceed those limits, based on the rates specified on the Order or our current standard pricing, whichever is greater. If you have enterprise wide or site wide access set out in your Order, our charges are established based on the size of your organization, anticipated number of users, site locations and population served as at the date of the Order, and if any one or a combination of these elements materially increases (e.g. if you acquire a new affiliate), we reserve the right to vary the charges.

## 9. Privacy

Each of us will at all times collect, disclose, store or otherwise process personal data in accordance with applicable laws relating to the use of personal data relating to individuals ("**Data Privacy Laws**"), including without limitation any laws relating to individual rights and cross-border transfers. Each of us will use reasonable efforts to assist one another in relation to the investigation and remedy of any investigation, claim, allegation, action, suit, proceeding or litigation with respect to an alleged breach of Data Privacy Laws in relation to activities under the Agreement. Each of us will maintain, and will require any third party data processors to maintain, appropriate physical, technical and organizational measures to protect the personal data. You may not use personal data included in the Products (to the extent such data was not provided by you or collected by Clarivate on your behalf) to send bulk or mass emails or email blasts; to publish or distribute any advertising or promotional material; or to otherwise use such data in a manner that is prohibited by applicable law. You acknowledge that you are responsible for your own compliance with Data Privacy Laws, including, where applicable, determining your legal grounds for processing such data. If we process personal data as a processor on your behalf, the terms of the data processing addendum at <https://clarivate.com/terms-of-business> are hereby incorporated by reference. 'Data controller', 'personal data' and 'process' will have the meaning given in the applicable Data Privacy Laws or the data processing addendum.

## 10. Confidentiality

Each of us will (i) use industry standard administrative, physical and technical safeguards to protect the other's confidential information; (ii) only use the confidential information of the other for purposes related to the performance of the Agreement (including our provision of the Products); and (ii) not disclose such confidential information to anyone else except to the extent required by Applicable Laws or as necessary to perform, manage

or enforce the Agreement (including where we need to share it with our subcontractors). If either of us is required to disclose the confidential information of the other by statute or court order, that party shall notify the other so that an appropriate protective order or other remedy can be obtained, unless the court or government agency prohibits prior notification. Confidential information of each party includes any information marked as confidential, or which a reasonable person would consider as being confidential, including information relating to Clarivate IP (including how it is developed and any underlying models or databases) or pricing, but shall not include information that is or becomes public or known on a non-confidential basis other than through breach of any duty or obligation of confidentiality.

#### 11. Audit

**(a) Audit right.** Without limiting Clarivate's right to electronically monitor usage of the Products, we or our professional representatives may audit your compliance with the Agreement, on at least 10 business days' notice and during normal business hours, provided that we will not audit more than once in 12 months, unless we reasonably believe you are in breach or we are required to by a third party provider.

**(b) Costs.** If an audit reveals that you have breached the Agreement, you will pay (i) any underpaid charges; and (ii) the reasonable costs and expenses of undertaking the audit if you have underpaid the charges by more than 5% or if those costs are imposed on Clarivate by a third party provider.

#### 12. Warranties and disclaimers

**(a) LIMITED WARRANTY. WE WARRANT THAT (i) WE PROVIDE THE PRODUCTS USING COMMERCIALY REASONABLE SKILL AND CARE; (ii) OUR INSTALLED SOFTWARE WILL SUBSTANTIALLY CONFORM TO ITS DOCUMENTATION FOR 90 DAYS AFTER DELIVERY; AND (iii) OUR HOSTED SOFTWARE WILL SUBSTANTIALLY CONFORM TO IT'S THEN-CURRENT DOCUMENTATION. WE DO NOT WARRANT UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE OPERATION OR DELIVERY OF THE PRODUCTS. TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAWS, THESE WARRANTIES AND ANY PRODUCT-SPECIFIC WARRANTIES THAT MAY BE INCLUDED IN YOUR ORDER ARE THE EXCLUSIVE WARRANTIES FROM CLARIVATE AND WE DISCLAIM ALL OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS AND UNDERTAKINGS, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING OF PERFORMANCE, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ACCURACY, COMPLETENESS AND CURRENTNESS.**

**(b) SOFTWARE. IF WE CANNOT RECTIFY ANY VALID SOFTWARE WARRANTY CLAIM WITHIN A REASONABLE PERIOD YOU MAY CANCEL YOUR LICENSE OF THE AFFECTED SOFTWARE BY WRITTEN NOTICE TO US. WE WILL WITHOUT ANY FURTHER LIABILITY REFUND ALL APPLICABLE CHARGES based on a five (5) year straight-line depreciation from the effective date of the applicable Order for the Software.**

**(c) PROFESSIONAL SERVICES. WE WILL RECTIFY PROFESSIONAL SERVICES IF YOU GIVE US WRITTEN NOTICE OF A VALID WARRANTY CLAIM WITHIN 30 DAYS OF DELIVERY. IF WE CANNOT RECTIFY ANY VALID WARRANTY CLAIM WITHIN A REASONABLE PERIOD WE WILL WITHOUT ANY FURTHER LIABILITY REFUND ALL APPLICABLE CHARGES**



RELATED TO THE DEFECTIVE SERVICE AND WE MAY TERMINATE THE AFFECTED SERVICES BY WRITTEN NOTICE TO YOU.

(d) **NO ADVICE.** WE ARE NOT PROVIDING ANY ADVICE (LEGAL, FINANCIAL OR OTHERWISE) BY ALLOWING YOU TO ACCESS AND USE THE PRODUCTS. YOU ARE FULLY RESPONSIBLE FOR YOUR INTERPRETATIONS OF THE PRODUCTS. If you desire advice, we encourage you to engage legal or financial professionals to help you interpret THE products. YOU acknowledge that WE ARE not responsible for any ACTION OR damages resulting from any decisions you (or any other party accessing the products through you) make in reliance on THE products. we are not a law firm or professional advisor and no attorney-client or other professional relationship is created.

(e) **THIRD PARTY MATERIALS.** WE DO NOT ACCEPT ANY RESPONSIBILITY FOR, AND WILL NOT BE LIABLE FOR CLAIMS ARISING FROM, THIRD PARTY TECHNOLOGY OR ANY THIRD PARTY MATERIALS ACCESSIBLE VIA LINKS IN THE PRODUCTS.

### 13. Liability

(a) **Unlimited liabilities.** Neither of us excludes or limits liability for (i) fraud, (ii) death or personal injury caused by negligence, (iii) claims for payment or reimbursement or indemnification or (iv) any other liability, including gross negligence, where not permitted to do so under Applicable Laws and nothing in the Agreement shall be interpreted to do so.

(b) **Excluded losses.** Neither of us will be liable for (i) lost profits, lost business, lost revenue, anticipated savings, lost data, or lost goodwill; or (ii) any special, incidental or exemplary damages, indirect or consequential losses, or anticipated savings.

(c) **Limitation.** The aggregate liability of each of us (and of any of Clarivate's third party providers) for all claims arising out of or in connection with the Agreement, including for breach of statutory duty, in tort or in negligence (collectively 'Claims'), will not exceed the amount of any actual direct damages up to the amounts payable in the 12 months prior to the first incident under which liability arose (or where the claim arose in the first 12 months of the Agreement, the amounts that would have been payable in the first 12 months) for the Product that is the subject of the claim.

(d) **Claims.** You may not assign or transfer Claims and you must bring Claims within 12 months of arising.

(e) **No liability.** We will not be responsible for failures, errors or delays that occur because of (i) your or a third party's technology or network; (ii) your actions or inaction (other than proper use of the Product), such as failing to follow the usage instructions or adhering to the minimum recommended technical requirements; (iii) changes you make to the Products; (iv) your failure to implement and maintain proper and adequate virus or malware protection and proper and adequate backup and recovery systems; (v) your failure to install updates we have provided to you; or (vi) other causes not attributable to us. If we learn that the Product failed because of one of these, we reserve the right to charge you for our work in investigating the failure at our then currently applicable rates. At your request we will assist you in resolving the failure at a fee to be agreed upon.

**(f) Third party intellectual property.** If a third party sues you claiming that a Product as provided by Clarivate infringes their intellectual property rights then, provided your use of such Product has been in accordance with the terms of the Agreement, we will defend you against the claim and pay damages that a court finally awards against you or that are included in a settlement approved by us, provided that you (i) promptly notify Clarivate in writing of the claim; (ii) supply information we reasonably request; and (iii) allow Clarivate to control the defense and settlement. We have no liability for Claims to the extent caused by items not provided by us. In relation to liability arising solely from one of our third party providers' data, software or other materials, our liability will be limited to the amount we recover from that third party supplier divided by the number of Claims by our customers, including you.

**(g) Mitigation.** Each of us shall take reasonable steps to limit and mitigate any losses, liability, Claims or other costs it may incur under the Agreement and which it may seek to recover from the other, including under any reimbursement or indemnity. Further, in the event a Product infringes or may infringe a third party's intellectual property rights we may, at our expense and option: (a) replace or modify the Product to make it non-infringing, while maintaining equivalent functionality; (b) procure the right for you to continue using the Product pursuant to this Agreement; or (c) terminate the Product and provide you a refund on a pro-rata basis.

**(h) Equitable relief.** Each of us agrees that damages may not be a sufficient remedy for any misuse of the others intellectual property, confidential information or trade secrets, and each of us may seek equitable relief (including specific performance and injunctive relief) as a remedy for breach of the Agreement.

#### 14. Term, Termination

**(a) Term.** The term and any renewal terms for the Products are described in your Order. If either of us does not wish to renew the Products set forth in an Order, in whole or in part, they must provide the other with at least 30 days' written notice before the end of the then current term.

**(b) Suspension.** We may on written notice suspend or limit your use of the Products or other Clarivate IP, or terminate the Agreement, (i) if required to do so by a third party provider, Applicable Laws, court or regulator; (ii) if you become or are reasonably likely to become insolvent or affiliated with one of our competitors; or (iii) if there has been or it is reasonably likely that there will be: a breach of security; a breach of your obligations under the Agreement (including payment); or a violation of third party rights or Applicable Laws. Our notice will specify the cause of the suspension or limitation and, as applicable, the actions you must take to reinstate the Product. If you do not take the actions or the cause cannot be remedied within 30 days, we may terminate the Agreement. Charges remain payable in full during periods of suspension or limitation arising from your action or inaction.

**(c) Termination.** We may terminate the Agreement, in whole or in part, in relation to a Product which is being discontinued, on 90 days' written notice. Either of us may terminate the Agreement immediately upon written notice if the other commits a material breach and (if capable of remedy) fails to cure the material breach within 30 days of being notified to do so. Unless we terminate for breach or insolvency, pre-paid charges will be refunded on

a pro-rated basis for terminations in accordance with the Agreement. Transition assistance may be provided upon the execution of an Order for such services.

**(d) Effect of termination.** Except to the extent we have agreed otherwise, upon termination, all your licenses and usage rights granted end immediately and you must permanently uninstall, expunge, delete or destroy the Products and Clarivate IP (including any copies thereof) in your or any third party's control or possession and, if requested, confirm this in writing. Termination of the Agreement will not (i) relieve you of your obligation to pay Clarivate any amounts you owe up to and including the date of termination; (ii) affect other accrued rights and obligations; or (iii) terminate those parts of the Agreement that by their nature should continue.

#### 15. Force majeure

Other than payment obligations, neither of us shall be liable for any failure or delay in performance due to causes that cannot be reasonably controlled by that relevant party, such as (but not limited to) acts of God, acts of any government, war or other hostility, civil disorder, the elements, fire, explosion, power failure, equipment failure, industrial or labor dispute, inability to obtain necessary supplies, and the like.

#### 16. Third party rights

Our affiliates and third party providers benefit from our rights and remedies under the Agreement. No other third parties have any rights or remedies under the Agreement.

#### 17. General

**(a) Assignment.** You may not assign or transfer the Agreement to anyone else without our prior written consent. We will provide you with written notice if we assign or transfer the Agreement, in whole or in part, as part of our business reorganization, which we may do provided the Products will not be adversely affected.

**(b) Marketing.** We may refer to you as a customer and use your trade names, trademarks, service marks, logos, domain names and other brand features in our marketing materials, customer lists, presentations and related materials.

**(c) Amendment.** We may amend the Agreement from time to time, with such changes being effective upon renewal.

**(d) Enforceability.** The Agreement will always be deemed modified to the minimum extent necessary for it to be enforceable, unless modification fundamentally changes the Agreement.

**(e) Non-solicitation.** Clarivate is an independent contractor. You must not directly or indirectly solicit or recruit or attempt to solicit or recruit for employment or engagement any personnel of Clarivate during the term and for 12 months thereafter. Employment resulting from a general public advertisement or search engagement not specifically targeted at the relevant personnel is not precluded.

**(f) Performance.** We may perform some or all of our obligations from any of our offices globally or through any of our affiliates or third parties. Such affiliates and third parties are obligated to confidentiality obligations and we remain responsible for their performance.

**(g) Headings and summaries.** Headings and summaries shall not affect the interpretation of the Agreement.

**(h) Waiver.** Neither of us waives our rights or remedies by delay or inaction.

**(i) Governing law and jurisdiction.** Each of us agrees that any claim arising out of or in connection with the Agreement (including its formation) is subject to the exclusive governing law and exclusive jurisdiction specified in the Order. BOTH YOU AND CLARIVATE EXPRESSLY AND KNOWINGLY WAIVE ANY RIGHT TO A JURY TRIAL IN THE EVENT ANY ACTION ARISING UNDER OR IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT IS LITIGATED OR HEARD IN ANY COURT.

**(j) Precedence.** In the event of any conflict within the Agreement, the descending order of precedence is: the Order; the referenced documents (including any specific product/service terms); the remaining terms and conditions of this Agreement.

**(k) Notices.** Notices for Clarivate must be directed to [contract.admin@clarivate.com](mailto:contract.admin@clarivate.com). Notices for you will be directed to the Client entity and address identified in the Order. Each of us may update our notice information upon prior written notice to the other.

Last updated: July 2022 (Version 3.1)

3. számú melléklet / Appendix 3.

**Előfizető Intézmények listája / List of Consortium Member Institutions**

**Clarivate Analytics – InCites**

#	Intézmény	Institution
1	Debreceni Egyetem	University of Debrecen
2	Eötvös Loránd Kutatási Hálózat Titkársága	Secretariat of Lorand Eotvos Research Network
3	Eötvös Loránd Tudományegyetem	Eötvös Loránd University
4	MTA Könyvtár és Információs Központ	Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences
5	Pannon Egyetem	University of Pannonia
6	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University



4. számú melléklet / Appendix 4.

**KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION**

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e. /

All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.

4. számú melléklet / Appendix 4.

**KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION**

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e. /

All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.